

策劃：曾家輝 責任編輯：呂璋宗 版面設計：謝錦輝



宮崎駿借小矮人

觸動心靈



宮崎駿早前的《崖上的波兒》上映後隨即震盪大小朋友的心靈，今年聖誕節，大家再有機會欣賞宮崎駿新作——《借東西的小矮人亞莉亞蒂》，其特別之處，就是宮崎駿打破原創傳統，首度使用英國文學作品為故事藍本。

日本典堂級動畫大師，加上英文「卡內基兒童文學獎」(Carnegie Medal) 文學作品，究竟會擦出甚麼火花呢？宮崎駿在歐洲文學平台上，又如何延續其觸動心靈的故事？ 文：呂璋宗 圖：洲立

《借東西的小矮人亞莉亞蒂》，是改編自英國女作家瑪麗諾頓 (Mary Norton) 名著《地板下的小人》(The Borrowers)。

日本大師邂逅英國文學

「我在40年前讀過這本書，當時已深深被小矮人少女亞莉亞蒂，及人類少年阿翔的一段情誼感動。」宮崎駿說，當時曾經有把這故事改編成動畫企圖，甚至一度和高畑勳計劃過，但卻因其他製作而一直擱置。「至2008年，我終於成功說服鈴木敏夫，把計劃付諸實行，並親自擔任劇本創作。」為了增加日本粉絲對故事的親和程度，宮崎駿便把原著故事背景由1950年代的英國，轉化成2010年的東京小金井。「我很愛這個故事，所以親手繪畫故事板。但深信，由年輕人來執導，才能拍出更有趣的東西。」

《借東西的小矮人亞莉亞蒂》其實是由跟隨宮崎駿多年的得意門生，也就是被譽為「吉卜力最棒的動畫師」的米林宏昌執導。「老實說，我需要培養吉卜力新一代接棒。動畫是述說小朋友的世界，所以必須為作品保持青春活力和動感。」米林宏昌於1996年加入吉卜力工作室，曾擔任《幽靈公主》、《哈爾移動城堡》及《崖上的波兒》的原畫，製作經驗豐富，37歲便當上監督，成為吉卜力史上最年輕的監督。

吉卜力工作室的精神就是堅持極高的製作水準，畫工不但細膩又富有生氣，故事必須充滿想像力、有趣兼意味深遠。近年，電腦動畫成為國際影壇主流，加上3D影像的盛行，吸引了影迷的目光。但是，吉卜力仍然堅持製作傳統手繪動畫，靠非凡的毅力、超卓的畫工、動人的故事去感動觀眾。米林宏昌表示，希望新作《借東西的小矮人亞莉亞蒂》成為影壇中一道能洗滌人心的清泉。

人類與小矮人 引發張力

「人類與小矮人，究竟是敵人還是朋友？」米林宏昌指，《借東西的小矮人亞莉亞蒂》講述剛滿14歲的小矮人亞莉亞蒂，到達「合法」年齡跟隨爸爸進行「借物大行動」。她來自只有10公分的小矮人家族，在害蟲和老鼠等敵人圍繞下，於深夜出動向人類「借東西」。

在小矮人的世界，人類世界的物品都能帶來極有趣的用途。例如，花盆可改裝成煙囪，手錶能改成大鐘，汽水蓋則是他們的花盆，郵票則是美麗的掛畫，大頭針更是鋒利的長劍……「亞莉亞蒂初出茅廬，便被人類發現，更為一家人帶來大危機。她的爸爸特熟識大屋的祕道，又懂得運用多種道具，是借物的老手。他一家堅守祖傳信條，對人類充滿戒心。」米林宏昌表示，故事的主要張力，便透過新一代小矮人「出道」後，與人類進行「第三類接觸」中引發出來。

亞莉亞蒂的媽媽賀美莉，喜愛使用各種借來的物件佈置家居。她因為膽小而不出戶，反而被人類捉到。「幸好，生活在野外的年輕小矮人史比拿，他是身手敏捷、見識廣博的獵人。當亞莉亞蒂一家陷入危機時，他便全力出手相助。」米林宏昌說，故事起初描述人類與小矮人勢不兩立，但劇情發展慢慢揭開彼此祕密面紗後，卻發現大家的狀況並非敵對。「大屋中，12歲人類男孩阿翔生性悲觀，但對小矮人充滿興趣和好感。他正準備做心臟手術，心情複雜。巧遇小矮人後，卻希望可以和他們做好朋友，和平共處。本來，阿翔發現他們本意味著末日來臨，但他卻和亞莉亞蒂建立出特別的感情。」大屋中，其他的人類也其實對他們十分友善。

「阿翔的姨婆貞子，一生未曾遇見過小矮人，但相信他們存在。她一直十分愛惜祖先留給小矮人的Doll House。深信小矮人是他們的好鄰舍。」

隨著逐步的接觸，小矮人也發現人類並不是那麼可怕。對他們存在敵意的，恐怕只是大屋中的女傭阿春。因為她發現家中常有物品被「借」去。她對小矮人的「惡行」十分在意，希望用盡辦法捉拿他們。

神秘的製作秘辛

米林宏昌指出，宮崎駿一開始已堅持把動畫的舞台由英國改成日本。「他表示，作為日本人，更應該把日本這個地方畫得很好，雖然原著是發生在英國的兒童文學。工作室相信，作品經歷本土化，加添創新元素，才能成為真正的國際作品。」

宮崎駿亦清楚明白，這個「本土化行動」，亦為米林宏昌這新導演帶來幫助。「宮崎駿的目標很高很遠，他希望我們正確地把外國的生活習慣跟風俗，以日本的手法描寫出來。若他堅持把背景設定在英國，對我來說負擔便相當大。經過多番研究，故事最終改以日本郊外為舞台，故事場景主要圍繞一間屋、地底及庭園發生。」今次宮崎駿充當全片的企劃人，放開懷抱讓手下全力製作。「宮崎駿有感世界經濟泡沫爆破，人類的自信和希望好像被奪去似的。人類對既有的消費模式進行反思，或許這個作品便能提供新啟發。」

米林宏昌透露，每一個宮崎駿作品都有深層意義。「今次，我們想告訴大家，幸福的生活須靠知識和努力來營造，並非純粹靠物質和投機。借東西生活，就是人性化、友愛的表現。「借東西來生活」這種行為，對很多亞洲觀眾或許會相當陌生。米林宏昌解釋，在西方童話文化中，「借東西」和「偷東西」有所不同。「在西方小矮人世界中，所借的東西並不是寶石或金錢，只是一粒方糖、一些麵包碎，甚至是一張紙巾之類的人類日用品。對他們來說，這些東西已是吃不完的山珍，只是不想浪費人類的東西。」小矮人世界中並沒有貿易，所有東西靠自己的知識和努力去改造出來。

西方的地下世界，通常是濕淋淋、昏暗並滿布甲由；日本化的，卻是光明非常。「我們並不想照抄西方的世界，我們的小矮人，其實比地上人類的生活更加像樣。他們先天不足，卻努力去改變環境。此外，西方地下世界的烏鴉、草蟻和老鼠，也被畫成小朋友喜愛的可愛角色。」米林宏昌說，小矮人單單為有照明便下了不少苦功。「他們用酒瓶作鏡片，把外面的光線集中，再用錫紙反射引入地下，然後用假窗導入光線，將房間變成好像在地面上一樣。當到了晚上，便從人類世界借來電力，推動室內照明的微型燈泡。」

宮崎駿與貓的約定

雖然，這是吉卜力工作室最「出位」的電影，但很多地方也和以往的作品一脈相承。「吉卜力工作室作品中，貓是一定會出現。」

米林宏昌形容，貓一直是宮崎駿世界中的一個「約定」。「《魔法宅急便》的吉吉、《夢幻街少女》的Moon、《龍貓》中的貓巴士、《貓之報恩》的一眾角色，通通都是貓。」他表示，宮崎駿愛貓多於小矮人，工作室裡也有貓兒生活。牠們自由地走來走去，跟重要的客戶開會時，也在旁邊悠然地睡午覺。可能，貓就是吉卜力工作室的創作靈感來源。



編輯導賞

除了貓外，父女關係也是宮崎駿所看重，《龍貓》和《千與千尋》如是，今次也有重點描寫亞莉亞蒂對父親的愛錫與尊敬。

宮崎駿作品充滿人情味，小矮人和阿翔的關係，也令人感動。原來小矮人，也能為高大的人類帶來生活盼望和力量。本港觀眾愛戴宮崎駿作品，原來對方也喜愛我們。

工作室主腦鈴木敏夫，更親自為香港片名進行設計和題字，大家可多加留意。



影片資料

導演：米林宏昌
類別：動畫
上映日期：12月25日

「吉卜力工作室」簡介：

吉卜力工作室 (Studio Ghibli) 以代表作《龍貓》作為標誌，由宮崎駿命名。意思是「撒哈拉沙漠上吹的熱風」，是二戰時意大利空軍其中一款偵察機名稱。作品主要由宮崎駿負責創作、鈴木敏夫行銷營運，工作室設於日本東京都近郊的小金井市。

銀幕短打

文：朗天

後分手效應

英國著名哲學家卡爾·波普爾說過，歷史是沒規律的，也不可預測。就香港電影發展史而論，他說的隨時可找到活例說明驗證。

香港電影人行事素來「一窩蜂」，缺乏開創「眼光」(因而少數有開創力的監製、導演便更突出)。本地影壇每隔一陣，便爆出一部事前如何也料不到的賣座片，原製作班底固然立即開拍續集或同類作品，其他人也爭相跟風搶拍，很快形成一個次類型，充分展示波普爾所謂「試一錯」(trial-and-error) 的歷史前進步伐。

這些電影大多不是經過計算、調查、針對觀眾口味製作出來，部分更是起初不被看好，甚至融資也出現困難。近十年最傳誦一時的「撞手神」大作正是《無間道》。數年前葉念琛《獨家試愛》「偷襲」成功，也令不少人不得不重新評估市場形勢。

有人認為2010年的最大「驚喜」是《分手說愛你》，不但本地拿下千多萬票房，連內地也創下不錯成績。該片同樣曾經找不到投資老闆，一鳴驚人後，開拍續集固定成數，據說也立即吸引其他投資者，興起拍攝同類作品想法。

所謂同類電影，是指以年輕人為目標觀眾，現代都市味濃厚，比較純粹的愛情小品。早有熟悉內地電影市場的消息靈通人士指，內地其實極缺乏這種作品，因內地人拍的城市愛情片，仍然有很重的文藝包袱，而現實取材也令電影主創人傾向把篇幅放在愛情周邊事件，如生活壓力、職場權爭、倫理緊張，以至更大的社會議題，愛情以至性愛元素因而被沖淡。

《分手說愛你》捕捉了時下年輕人離離合合的矛盾，巨大的敘事漏洞及不合理的劇情推進，看的人大多不介意，再一次說明了，時代感性的配合如何重要。



視事追擊

文：武俠

活死人狙擊金球獎

最近公布的金球獎提名名單，電視劇組別令人耳目一新。幾齣大熱劇毫無例外佔據提名榜，例如第一季不被看好結果癡癡全美的《吉列合唱團》獲最多提名。

《廣告狂人》、《法妻》繼續有口碑及收視支持，有望直闖頒獎台。令人期待的，是以下兩齣今秋放映不久便備受青睞，成為最佳劇集的候選之一。

它們分別是馬田史高西斯監製並執導首集的《Boardwalk Empire》，及萬聖節首播，錄得今年有線電視台最高首播收視的《陰屍路》(The Walking Dead)。

《Boardwalk Empire》以上世紀20年代為背景，描述政府禁酒令下，黑幫如何爭奪非法酒品買賣控制權展開鬥爭。大導演出馬，劇集亦順理成章備受關注。劇集首季12集，據知首集播出後，即火速獲第二季預定，而史高西斯老頭亦揚言繼續執導。《陰屍路》雖然僅獲一項最佳劇集提名，坊間反應卻與《Boardwalk Empire》不遑多讓，香港收費電視頻道更一早買下播映權，放映日僅比美國首映日遲五日。

近年吸血殭屍題材電視劇大行其道，屢有高收視之作出現，但能夠獲金球獎或艾美獎青睞，印象中只有第一季的《真愛如血》，其餘的不過是吸引觀眾眼球的作品。《陰屍路》卻有點不同。它以喪屍為題材，首季僅六集而已。創作者電影《月黑高飛》、《綠里奇蹟》導演Frank Darabont，如此來頭，難怪面臨馬田史高西斯監製的作品亦毫不遜色。

故事描述警長Rick在醫院醒來，發現這世界已截然不同。他遭殭屍襲擊，在鄰居父子幫忙下，才知世界經已淪陷。為找到失蹤妻兒，Rick聯同倖存者上路，要在這經已被殭屍佔領的世界中尋找出路。《Boardwalk Empire》獲提名並不稀奇，一看便是拿獎類型。但以喪屍為題，難免會被視為賣弄血腥暴力、追求感官刺激，偏偏《陰屍路》在血腥之餘亦能討好觀眾，即使明知拿獎機會不大，我還是極期待金球獎可誕生一齣破格獲獎之作。

